

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 17 (1941)
Heft: 3

Rubrik: Die 11. Seite

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.09.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die 11 Seite



«Darf ich dir meinen Bräutigam vorstellen?»
— *Puis-je te présenter mon fiancé?*
(Humorbladen)



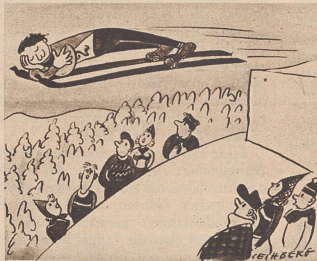
Links: — *A gauche:*
«Ich habe Ihnen doch zugerufen, daß ich zuerst springe!»
— *Mais, je vous ai donc averti que je sauterai le premier!*



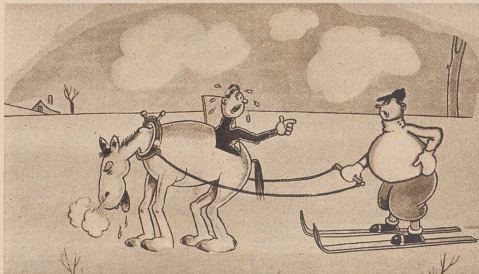
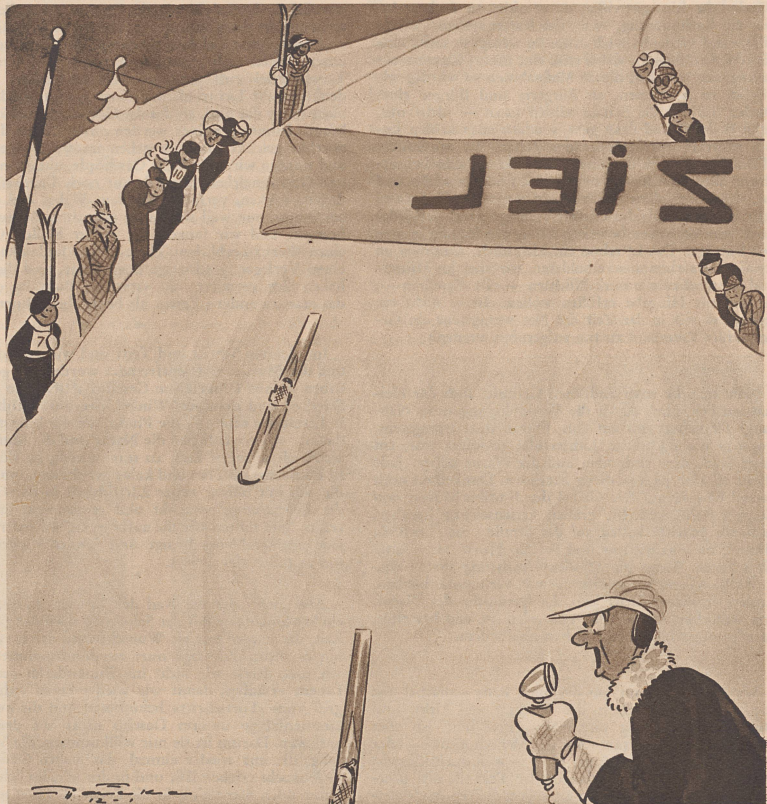
«Lueg au, Schaaggi, wie die Buebe scho sicher uf de Schi stönd!»
— *Mais, regarde donc, Jackie, comme le gosse parait déjà sûr sur ses skis.*

Unten: — *En bas:*

«Meine Damen und Herren! ... Alles deutet darauf hin, daß wir in wenigen Augenblicken den Sieger erwarten können!»
— *Mesdames et Messieurs... tout nous fait supposer que dans quelques instants, le vainqueur apparaîtra!*



«Scheint ein wenig übertrainiert zu sein, der Weltmeister!»
— *Il a l'air d'être «surentrainé» le champion!*
(Die Koralle)



Skijöring. «Daß man für den Sport Opfer bringen soll ... schön! Aber du verlangst zu viel von uns, mein Partner kann nicht mehr!»
Skijöring. — *Que l'on se dévoue pour le sport, c'est en règle. Mais, il ne faudrait tout de même pas abuser, mon compagnon n'en peut plus!*
(Lustige Blätter)

Sachen sieht man auf den Eisbahnen



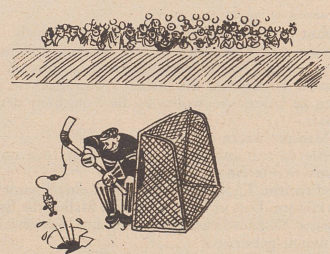
«Das hat er doch der Sonja Hennie abgeguckt!»
— *Tu l'as vu, il veut contrefaire Sonia Hennie.*
(Die Koralle)



«Seine Partnerin ist erkrankt, aber er muß unbedingt für den Paarlauf trainieren!»
— *Oui, sa partenaire est malade, mais, pour ne point perdre l'habitude, il s'entraîne comme il peut!*



Das kleine Eisläuferwunder.
«Schön festhalten, Vati!»
Le petit prodige: «Tiens bon, papa!»



Ein Sport so gut wie der andere. Der Torwart der weit überlegenen Eishockeymannschaft betreibt eine Nebenbeschäftigung.
Un sport aussi agréable qu'un autre. Le gardien de l'équipe de hockey sur glace n'aime pas à rester inactif.